

خطاب حقوق المحتجزين بجرائم تتعلق بالإرهاب

تقدم لك هذه النشرة معلومات مهمة حول حقوقك بموجب القانون في اسكتلندا والاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان عند احتجازك في مركز الشرطة. توضح لك هذه الوثيقة حقوقك الرئيسية في أثناء الاحتجاز. ولا تُعد نصيحة قانونية، كما أنها لا تسرد لك جميع حقوقك. ويجب عليك الحصول على المشورة القانونية المستقلة.

يرجى قراءة هذه المعلومات في أقرب وقت ممكن. فهي سوف تساعدك في اتخاذ القرارات في أثناء وجودك في مركز الشرطة. نرجو أن تطلب من الشرطة توضيح أي أمر لا تفهمه في هذه النشرة، إذا كنت تريد نسخة سهلة القراءة أو ترجمة.

تذكر حقوقك:

1. لك الحق في معرفة سبب احتجاز الشرطة لك.
2. لك الحق في معرفة الأمر الذي تظن الشرطة أنك اقترفته.
3. لك الحق بأن يُبلغ محاميك بأنك في مركز الشرطة. وهذا أمر مجاني.
4. لك الحق بأن يُبلغ أي شخص آخر بأنك في مركز الشرطة. قد يكون هذا الشخص على سبيل المثال أحد أفراد العائلة أو مقدم الرعاية أو صديق.
5. لك الحق في التزام الصمت. لا يتعين عليك الإجابة عن أي أسئلة تطرحها عليك الشرطة. ولكن يجب عليك ذكر اسمك وعنوانك وتاريخ ميلادك ومكان ولادتك وجنسيته.
6. لك الحق في التحدث إلى المحامي دون تأخير وبسرعة قبل أن تطرح الشرطة عليك الأسئلة. يمكنك أيضاً التحدث إلى المحامي في أي وقت في أثناء طرح الشرطة للأسئلة.
7. إذا كان عمرك أقل من 16 عاماً أو أقل من 18 عاماً وتخضع لأمر إشراف إلزامي، فسيحق لك أيضاً أن يزورك والديك أو الوصي عليك في مركز الشرطة.
8. لك الحق في المساعدة الطبية العاجلة.

حقوق الطبع والنشر © لعام 2018
محفوظة للتاج البريطاني- الرقم
الدولي المعياري للكتاب (ISBN):
978-1-78851-770-6



Scottish Government
Riaghaltas na h-Alba
gov.scot

APS Group Scotland
PPDAS297786 (04/18)

حقوقك

يرجى العلم أنه: في الظروف الاستثنائية، يحق للشرطة تأخير أو منع وصولك إلى بعض من هذه الحقوق. على سبيل المثال، إذا اعتقدت الشرطة أنها بحاجة إلى التحدث إليك لمنع تعرض شخص آخر للأذى. هذا لا يشمل حقك في الصمت.

1. معلومات للمحتجزين لدى الشرطة

• حق الصمت

لا يتعين عليك الإجابة عن أي أسئلة تطرحها عليك الشرطة بشأن ما تظن أنك اقترفته. أي شيء تقوله سيُكتب أو يُسجل وقد يستخدم كدليل ضدك في المحاكمة، إذا أُحيلت قضيتك إلى المحكمة. يجب عليك إخبار الشرطة باسمك وعنوانك وتاريخ ميلادك ومكان ولادتك وجنسيتك عندما تطلب منك هذه البيانات.

• إبلاغ محاميك بأنك في مركز الشرطة

يمكنك أن تطلب من الشرطة إبلاغ محاميك بأنك في مركز الشرطة. يمكن أن يكون هذا المحامي هو المحامي الخاص بك، أو إذا كنت لا تعرف محامياً، يُبلغ محام تحت الطلب. سترتب الشرطة التواصل مع محام في أقرب وقت ممكن. هذا الأمر مجاني.

• إبلاغ شخص آخر بأنك في مركز الشرطة

يمكنك أن تطلب من الشرطة الاتصال بشخص ما وإبلاغه بأنك في مركز الشرطة. يمكن أن يكون شخصاً من عائلتك أو شريكك أو مقدم الرعاية أو صديقك أو شخص آخر تعرفه. سوف يتصلون بشخص يعرفك في أقرب وقت ممكن.

إذا كان عمرك أقل من 16 عامًا (أو أقل من 18 عامًا وتخضع لأمر إشراف إلزامي):

- فإنه يجب على الشرطة أن تحاول إبلاغ والدك أو الوصي عليك بأنك في مركز الشرطة.
- يمكن لوالدك أو الوصي عليك أن يأتي ويدعمك في مركز الشرطة.

• الحصول على مترجم فوري لمساعدتك

إذا كنت لا تتحدث اللغة الإنجليزية أو لا تفهمها، فسترتب الشرطة حضور شخص يتحدث لغتك (مترجم) لمساعدتك. وهذا أمر مجاني. من المهم أن تفهم ما يُقال في مركز الشرطة.

إذا كنت أصم أو لديك مشكلة في التواصل بوضوح، فسترتب الشرطة مساعدة شخص ما لك. يمكن أن يكون هذا الشخص مترجمًا للغة الإشارة البريطانية (BSL) أو متخصصًا آخر مناسبًا. وهذا أمر مجاني.

• إذا لم تكن بريطانيًا

إذا لم تكن بريطانيًا، يمكنك أن تطلب من الشرطة الاتصال بالمفوضية العليا أو السفارة أو القنصلية لإخبارهم بمكانك وبسبب وجودك في مركز الشرطة. يمكنهم أيضًا زيارتك بسرية والترتيب مع محام لمقابلتك.

• ماذا يحدث إذا اتُهمت أو احتُجزت بموجب أمر قضائي؟

إذا اتُهمت بارتكاب جرم ما، فقد يتم إطلاق سراحك من الحجز أو يمكن أن تظل في مركز الشرطة وتؤخذ إلى المحكمة في يوم العمل التالي. أو قد يُطلق سراحك إذا وافقت على الذهاب إلى المحكمة في تاريخ محدد.

• الوصول إلى الوثائق

ستقدم لك أو لمحاميك مذكرة بالأدلة الخاصة بالقضية إذا ما أحليت قضيتك إلى المحكمة. سيتيح ذلك لك أو لمحاميك تحضير الدفاع. لك الحق في ترجمة المعلومات ذات الصلة إذا كنت لا تفهم اللغة الإنجليزية.

• إذا كنت مريضًا أو مصابًا

فسوف تطرح عليك الشرطة أسئلة بشأن صحتك ورفاهيتك. قد تطلب الشرطة أن يفحصك طبيب. وذلك للمساعدة في ضمان العناية بك بشكل صحيح في أثناء الاحتجاز. إذا شعرت بأنك في حاجة إلى طبيب، فأخبر الشرطة بذلك. إذا مرضت، فسوف تُوفّر لك المساعدة الطبية.

• المأكولات والمشروبات

سيوفّر لك الماء عند الطلب. سيقدم لك الطعام إذا بقيت في الحجز لأكثر من أربع ساعات. إذا كان لديك أي متطلبات غذائية أو دينية، فأخبر الشرطة في أقرب وقت ممكن.

إذا كنت بحاجة إلى دعم إضافي (يرجى العلم، أن هذه معلومات عن الخدمة فقط وليست حقاً):

قد تحتاج إلى مساعدة في فهم ما يحدث في أثناء وجودك في مركز الشرطة. يمكن تقديم هذه المساعدة من قبل شخص معين لتقديم الدعم يدعى الراشد المناسب. قد ينطبق ذلك عليك إذا كنت تعاني اضطراباً عقلياً أو إعاقة في التعلم. تحدث إلى الشرطة إذا كنت تعتقد أنك بحاجة إلى هذا الدعم.

إذا اعتقدت الشرطة أنك بحاجة إلى دعم شخص راشد مناسب، فستطلب حضور أحدهم، وإن لم تطلب أنت ذلك.

2. معلومات للأشخاص الذين سيستجوبون من قبل الشرطة

• الحصول على محامٍ لمساعدتك

- أخبر الشرطة إذا كنت تريد التحدث إلى محامٍ. ستتصل الشرطة بمحامٍ لك في أقرب وقت ممكن.
- سوف يخبرك المحامي بما إذا كان بإمكانه تقديم المشورة لك مجاناً أو إذا كنت ستضطر لدفع تكاليف المشورة. إذا اضطرت إلى الدفع، فسيوضح لك المبلغ المطلوب وكيفية سداه. لن تدفع الشرطة تكاليف محاميك أو تتحدث عن كيفية تسديد المبلغ له.
- لا يُسمح للشرطة عادةً بطرح الأسئلة عليك دون وجود محامٍ، إذا كنت قد طلبت حضور المحامي معك.
- في بعض الأحيان تحتاج الشرطة إلى طرح أسئلة عليك بشكل عاجل قبل أن تتحدث إلى محامٍ.
- إن التحدث إلى محامٍ لا يعني أنك قد ارتكبت خطأً ما.
- يمكنك تغيير رأيك بشأن التحدث إلى محامٍ في أي وقت. أخبر الشرطة في أقرب وقت ممكن وسيصلون بالمحامي نيابة عنك.
- يتمثل دور المحامي في حماية حقوقك وتقديم المشورة القانونية لك.
- يمكنك اختيار التحدث إلى محامٍ تعرفه أو محامٍ تحت الطلب. هذا المحامي مستقل ولا يعمل لصالح الشرطة.
- إذا أعطى أحد كبار ضباط الشرطة الإذن، فقد يتواجد مفتش يرتدي الزي الرسمي في أثناء التشاور مع محاميك.
- يُسمح لك بالتحدث مع المحامي بشكل سري.
- يمكنك أن تطلب من المحامي الحضور معك في أثناء طرح الشرطة الأسئلة عليك.
- إذا لم يأت المحامي إلى مركز الشرطة بعد أن قال إنه سيأتي، أو إذا احتجت إلى التحدث إلى المحامي مرة أخرى، فاطلب من الشرطة الاتصال به من جديد.

• كم من الوقت يمكن احتجارك للاستجواب؟

يمكن للشرطة احتجارك للاستجواب لمدة تصل إلى 48 ساعة دون أن تتهمك بارتكاب جريمة. في كثير من الأحيان، يتعين على ضابط كبير في الشرطة النظر في قضيتك لمعرفة ما إذا كان ينبغي استمرار احتجارك. يسمى ذلك المراجعة. لا يمكن احتجارك لأكثر من 48 ساعة إلا إذا سمحت المحكمة بذلك. يمكن للمحكمة أن تمدد فترة الاحتجاز دون توجيه تهمة لمدة أقصاها 14 يومًا من تاريخ الاعتقال. في هذه الحالات يجب أن تستلم ما يلي:

• وثيقة مكتوبة تفيد تقديم طلب لتمديد احتجارك؛

• وقت تقديم الطلب؛

• وقت نظر المحكمة في الطلب و

• سبب (أسباب) طلب تمديد فترة الاحتجاز.

يجب إخطارك (وإخطار ممثلك القانوني) في كل مرة يتم فيها تقديم طلب لتمديد فترة احتجارك أو تمديدتها فعليًا.

يحق لك ولمحاميك إبداء الرأي في هذا القرار، ما لم تكن في حالة غير مناسبة. يمكن للمحامي تقديم المشورة لك في هذا الشأن.

زوار الحجز المستقلون

هناك أفراد من المجتمع يُسمح لهم بالدخول إلى مراكز الشرطة. ويُطلق عليهم اسم "زوار الحجز المستقلين" وهم متطوعون للتأكد من أن المحتجزين يعاملون بشكل لائق ويتمتعون بحقوقهم.

ليس لك الحق في رؤية زائر حجز مستقل أو أن تطلب منه أن يزورك، ولكن يمكن للزائر أن يطلب رؤيتك. إذا قام زائر حجز مستقل بزيارتك في أثناء وجودك في الحجز، فسوف يتصرف بشكل مستقل عن الشرطة للتأكد من حماية رفايتك وحقوقك. ولك الحرية إذا رغبت في التحدث إليه.